

To: Senator Brickwood Galuteria, Chair, Committee on Hawaiian Affairs
Senator Pōhai Ryan, Vice-Chair, Committee on Hawaiian Affairs

LATE

Senator Jill Tokuda, Chair, Committee on Education
Senator Michelle Kidani, Vice Chair, Committee on Education

From: Kalehua Krug
University of Hawai'i at Mānoa
College of Education

Date: February 29, 2012

Subject: Testimony in Support of House Bill 2875: Relating to the Hawaiian Language Immersion Program

Aloha mai kākou e nā Luna o Ke Kōmike Pili Hawai'i a me nā Luna o Ke Kōmike Pili Ho'ona'auao,

I am writing in strong support of HB 2875. I believe that the Hawaiian Language Immersion Program (HLIP) has grown strong over the last three decades and has increased its expertise to world famous proportions. This expertise has made this program an international innovator for all forms of native language revitalization movements. The State of Hawai'i Legislature must also recognize these impressive strides of its native educators and legislatively progress this program to the next level. The HLIP has developed curriculum, drafted policy and has engaged the education community at the federal level. The final frontier is educational assessment.

The United States Department of Education (USDOE) federally mandates standardized assessments. The form of these assessments, however, have not been dictated or prescribed. As a result, the Hawai'i State Department of Education (HIDOE) has taken this upon them and attempted to translate their chosen assessment for all English-medium educational programs, the Hawai'i State Assessment (HSA), into the Hawaiian language. This action is founded upon the belief that English language education is the standard. As a former HLIP teacher and now a HLI teacher educator at the University of Hawai'i at Mānoa's College of Education, this action is disgraceful. It lends me to believe that the HIDOE does not understand the intricacies of assessment. Assessment must match curriculum and the curriculum is conceptualized, developed and implemented through the Hawaiian language. As one of this State's official languages, the Hawaiian language must be utilized at all levels of educational implementation. If we are allowed to speak to our children, develop curriculum for our children, educate our children and love our children through this language, then we must assess them through it too. We must not translate our Hawaiian ways of knowing into another language. It must be created and implemented, start to finish, through the Hawaiian language.

On January 8, 2009, Kerri Briggs Ph.D., the Assistant Secretary of Education of for the USDOE drafted a compliance report to Superintendent Patricia Hamamoto. Within this report Briggs states this about the HIDOE Assessment System;

"Your assessment system is Approval Pending as of 2007-08. This means standards and assessment system does not meet all statutory and regulatory requirements. Specifically, while the Hawaii State Assessment (HSA), and Hawaii's native language assessment, the Hawaii Aligned Portfolio Assessment (HAPA), for students in grades 3 and 4 in the Hawaiian Language Immersion Program, have met most of the ESEA requirements, we continue to have concerns regarding the alternate assessment based on alternate academic achievement standards (HSAA). As a result, Hawaii entered into a compliance agreement with the Department."

The HAPA was developed and implemented completely through the Hawaiian language. In this report, the HAPA was described as meeting similar compliance levels to that of the HSA, which is the current assessment of the HDOE. This report was the impetus for implementing the HAPA from 2007 to 2011. This assessment was the first of its kind and was not a problem for the USDOE as you can see. In this report, improvements needed for all of the assessments of the state were shown. Whether or not the state followed up with these improvements is not known. However, the HAPA was implemented in Hawai'i based upon previous federal approval by the USDOE as shown. This will not be a problem now based upon this precedence.

The company charged with developing the HAPA was PREL (Pacific Resources for Education and Learning) and we currently researching the total cost of assessment development. The first number sent by PREL as an unofficial amount is \$293,460. The assessment costs for the HSA as purported by the DOE is around \$6 million. If this is correct, the cost of HAPA is much, much less and was initially worked on for two years with no compensation. When the official report of PREL is released we will see the difference between the costs of the two assessments. Theoretically, there should be no difference in cost if the only difference in policy and procedure is language. And, this cost should be even less with the commitment of the 'Aha Kauleo Hawai'i Kaiapuni, the BOE established advisory board for all HLIP matters, to work without compensation with the DOE to complete all Hawaiian language work on this assessment. Unfortunately, the DOE's report seems extremely inflated. Please look in to this budgetary matter.

I also add testimony describing a telephone conversation with Deputy Superintendent Ronn Nozoe. He spelled out somewhat of an agreement that led me to believe that the DOE is now willing and excited to work with the 'Aha Kauleo Advisory Council to create this new and innovative assessment. I testify to this because he professed to drafting a letter and sending it to me yesterday, before this hearing. This letter would spell out the terms of this agreement and also provide wording to protect the Hawaiian Language Immersion specialists of the DOE. This is added in so that all parties, the legislature included, understands that there will be disagreement between Hawaiian culture and Common Core. This disagreement is where innovation will sprout if it is allowed to. These HLIP specialists need protection from culpability as the success of this process depends on collaboration NOT following orders. The DOE leadership must engage with HLIP stakeholders, primarily the 'Aha Kauleo, so that understanding and trust can be achieved.

Please allow this testimony in strong support for HB 2875 in its entirety and focus on the commitment of the HLIP teachers and the members of the 'Aha Kauleo to work without

compensation on this assessment. All stakeholders, except for the DOE, support this initiative. Money cannot always be the reason why we don't do the right thing for our children.

'O ia ihola nō me ke aloha.

galuteria1 - Davis

From: Hans Alice [hans_1@msn.com]
Sent: Wednesday, March 21, 2012 9:07 AM
Subject: *****SPAM***** FROM MRS ALICE HANS

LATE

FROM MRS ALICE HANS
ABIDJAN COTE D'IVOIRE
PLEASE EMAIL ME BACK

DEAREST IN CHRIST,

I KNOW THAT THIS MAIL MAY REACH YOU BY SURPRISE. AS WE DON'T KNOW OUR SELF PREVIOUSLY. I AM THE ABOVE NAME PERSON FROM INDIA. I AM MARRIED TO MR MAXWEL HANS WHO WAS THE AMBASSADOR OF JAMAICA FOR NINETEEN YEARS IN COTE D'IVOIRE. WE WERE MARRIED FOR FIFTEEN YEARS WITHOUT A CHILD. HE DIED IN DECEMBER 27TH 2007 AFTER A BRIEF ILLNESS THAT LASTED FOR ONLY TWO WEEKS BEFORE HIS DEATH WE ARE HAPPY HUSBAND AND WIFE CHRISTIAN FAMILY. SINCE HIS DEATH DECIDED NOT TO REMARRY OR GET A CHILD OUTSIDE MY MATRIMONIAL HOME WHICH THE BIBLE IS AGAINST. WHEN MY LATE HUSBAND WAS ALIVE, HE DEPOSITED THE SUM OF (USD \$12.6 MILLION) TWELVE MILLION SIX HUNDRED THOUSAND U.S. DOLLARS INTO A BOX FOR SECURITY REASON AND THE MONEY STILL WITH THE SECURITY COMPANY HERE IN ABIDJAN COTE D'IVOIRE.

MEANWHILE, I HAVE NOT TELL ANY BODY THE CONTENT OF THIS DEPOSIT IN THE SECURITY COMPANY. I AM TELLING YOU THE CONTENT REASON THAT I WANT YOU TO ASSIST ME USE THE FUND FOR THE WORK OF GOD. EVEN DO YOU ARE NOT A CHRISTAIN. THAT IS NOT A PROBLEM .WHAT I WANT IS FOR YOU TO USE IT AND HELP THE HELPLESS PEOPLE AROUND YOU .TO HELP THE ORPHANAGES, WIDOWS, AND MOTHERLES CHILDRENS

RECENTLY, MY DOCTOR TOLD ME THAT I HAVE SERIOUS SICKNESS WHICH IS CADIAC PROBLEM. THE ONE THAT DISTURBS ME MOST IS MY STROKE SICKNESS HAVING KNOWN MY CONDITION I DECIDED TO DONATE HIS FUND TO YOU TO UTILIZE THIS MONEY ACCORDING TO MY DIRECTION AND THE WILL OF GOD.

PLEASE DO GIVE URGENT RESPONSE TO THIS MAIL WITHOUT ANY DELAY.

I WANT TO GIVE YOU NUMBER TO CALL ME BUT I DONT WANT IN A WAY MY HUSBAND RELATIONS WILL KNOW THAT I AM GIVING YOU THIS MONEY. I HAVE SISTER NURSE WHO IS FEARFUL TO THE LORD THAT WILL BE HELPING GIVING YOU INFORMATION OF THIS DEPOSIT. HER NAME IS SISTER (CHANTAL KONE)

SO PLEASE I AM WAITING FOR YOUR URGENT REPLY SO THAT I WILL GIVE YOU THE FULL INFORMATION ABOUT THIS MONEY AND THE SECURITY COMPANY WERE IT WAS DEPOSITED BY MY MY LATE HUSBAND,

REMAIN BLESSED ALWAYS.
YOURS SISTER IN CHRIST.
MRS ALICE HANS

galuteria1 - Davis

LATE

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Wednesday, March 21, 2012 9:12 AM
To: HWN Testimony
Cc: punaluusproat@aol.com
Subject: Testimony for HB2875 on 3/21/2012 1:15:00 PM

Testimony for HWN/EDU 3/21/2012 1:15:00 PM HB2875

Conference room: 225
Testifier position: Support
Testifier will be present: No
Submitted by: kawehena johnson
Organization: Kula Kaiapuni Hawai'i 'o Kahuku Academy
E-mail: punaluusproat@aol.com
Submitted on: 3/21/2012

Comments:
I SUPPORT THIS BILL!

LATE

HB2875 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM

SENATE COMMITTEE ON Hawaiian Affairs

Senator Brickwood Galuteria, Chair

Senator Pohai Ryan, Vice Chair

SENATE COMMITTEE ON Education

Senator Jill Tokuda, Chair

Senator Michelle Kidani, Vice Chair

March 21, 2012 1:15pm Conference Room 225

‘O mākou nā haumāna Papa Waena (7-8) o Ke Kula ‘o Samuel M. Kamakau, no Keana, Kāne‘ohe, Ko‘olaupoko, O‘ahu. Me ka leo ha‘aheo mākou e **kāko‘o piha nei i ka pila HB2875**. Wahi a kā mākou kumu, he mea ko‘iko‘i ka hana haku maiau i ka hō‘ike loiloi haumāna. I mea ana ‘ia ka holomua a me ka ‘a‘apo mana‘o o ka haumāna i kāna e a‘o nei. E loiloi ‘ia ke keiki a me ka ‘ōpio ma o kāna ‘ōlelo o ke a‘o ma ke kula, ‘o ia ke akamai e pono ai.

I mea e moakāka maiau ai ka hana a me ka holomua o kākou, he ko‘iko‘i ka mālama ‘ana i ka haku i ka ha‘awina a me ka hō‘ike ana ‘ike ma ka ‘ōlelo ho‘okahi a me ke kuana‘ike ho‘okahi nō. ‘A‘ole mākou maka‘u i ka hana nui, maka‘u mākou i ka loiloi maka hewa ‘ana. E lei kākou a pau i ka lanakila, e ‘ae mai i kā makou noi a e ana i kā mākou na‘auao me ka pono.

*Aloha! We are the students of the 7-8th grade combo class at Ke Kula o Samuel M. Kamakau located in Keana, Kāne‘ohe, Ko‘olaupoko, O‘ahu. We are proudly standing here to profess our **full support for HB2875**. According to our teachers, it is extremely important that assessment exams administered to all students are composed in a clear, concise manner. Authentic assessment should measure a student's progress as well as his/her understanding of what they are learning. All students should be measured in accordance with the language of their instruction at school, that seems to make for smart assessment.*

In order to have a clean measurement of our work and our abilities, it is also smart practice to use a tool that takes into consideration these two aspects; our language of instruction & our real world Hawaiian perspectives. Please note that we are not afraid of hard work, in fact we love to prove people wrong about that stereotype. We are however, fearful of an unfair consequence delivered upon our school due to an invalid assessment.

Let us all champion true enlightenment and authentic assessment! By passing HB2875, all of Hawai‘i’s keiki can win!

Please pass HB2875, mahalo nui!

Papa Waena (7-8 grade students)

Ke Kula o Samuel M. Kamakau, LPCS

Kaipu Baker, Keona Chandler, Kahikinaaloha Wise, Kamalama Lehano, Keiki Kanahale-Santos, Alike Cabana-Zukeran, Alapaki Muller, Kaloku Ballesteros, ‘Onipa‘a Olds, Makana Phillips, Kawaihau Flores, Kahiau Freitas, Liloa Oana, Kaikiohua Piena

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Wednesday, March 21, 2012 9:42 AM
To: HWN Testimony
Cc: dtatofi@yahoo.com
Subject: Testimony for HB2875 on 3/21/2012 1:15:00 PM

LATE

Testimony for HWN/EDU 3/21/2012 1:15:00 PM HB2875

Conference room: 225
Testifier position: Support
Testifier will be present: No
Submitted by: Dolly Tatofi
Organization: Individual
E-mail: dtatofi@yahoo.com
Submitted on: 3/21/2012

Comments:

Aloha mai kakou,

I am writing in support of bill HB2875. I believe that language can get lost in translation. If our keiki are going to learn and immerse themselves in a language it would only make sense for our keiki to be tested with the tools and assessments in their primary language to measure their knowledge appropriately. The tools and assessments we use in our DOE system are of a western nature and cannot fully measure what our Native Hawaiian language speakers are learning. These tools need to be created from the primary language that is being used within a particular school. Being that the Hawaiian language is one of the main languages we use here in Hawaii it would only make sense for our schools to have these tools and assessments created also in the Hawaiian language.

Mahalo,

Dolly Tatofi, MSW

galutera1 - Davis

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Wednesday, March 21, 2012 9:50 AM
To: HWN Testimony
Cc: Charles_Naumu@notes.k12.hi.us
Subject: Testimony for HB2875 on 3/21/2012 1:15:00 PM

LATE

Testimony for HWN/EDU 3/21/2012 1:15:00 PM HB2875

Conference room: 225
Testifier position: Support
Testifier will be present: No
Submitted by: Charles Naumu
Organization: Anuenue School
E-mail: [Charles Naumu@notes.k12.hi.us](mailto:Charles_Naumu@notes.k12.hi.us)
Submitted on: 3/21/2012

Comments:

Aloha Chairs Galutria and Tokuda and committee members: This testimony is in support of HB 2875 relating to the Hawaiian language immersion program assessments. I am the principal of Anuenue School which is the K-12 Hawaiian language immersion school on O`ahu. Supporting this measure will afford the students in the program a "fair" chance of being assessed in "the language of instruction" rather than in another language. The negative consequences of the No Child Left Behind Law are being felt at our school and program. The main concern about funding can be addressed by volunteers, grants, and other measures. Mahalo!

galuteria1 - Davis

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Wednesday, March 21, 2012 10:23 AM
To: HWN Testimony
Cc: Info@schha.com
Subject: Testimony for HB2875 on 3/21/2012 1:15:00 PM

LATE

Testimony for HWN/EDU 3/21/2012 1:15:00 PM HB2875

Conference room: 225
Testifier position: Support
Testifier will be present: No
Submitted by: Annie Au Hoon, President
Organization: SCHHA
E-mail: Info@schha.com
Submitted on: 3/21/2012

Comments:

LATE

HB2875 Relating to the Hawaiian Language Immersion Program
Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Brickwood Galuteria, Chair

Senate Committee on Education
Senator Jill Tokuda, Chair

March 21, 2012 1:15pm Conference Room 225

I **strongly support** HB2875 that requires reading, math, science and other assessments administered to students in grades three through six in the Hawaiian language immersion program to be developed originally in the Hawaiian language.

I am a parent of two Hawaiian immersion children in kindergarten and first grade at Ke Kula 'o Samuel M. Kamakau, LPCS in Kaneohe and feel that they deserve the same quality state assessment as afforded to their English learner counterparts. The Hawaiian translated version of the Hawaii State Assessment has proven to be invalid, unreliable and unjust and set our students and schools at a great disadvantage. Because of the quality of the translations, immersion schools are being directly penalized for departmental decisions that affect our NCLB school status.

I am asking that immersion schools be allowed to show academic growth of our students through other means and be exempted from the current version of the HSA until a valid and reliable assessment can be originally created in the language of instruction.

Please pass HB2875. Mahalo for your time.

CONCERNED PARENT,

JILL E.A. RYAN
1146 MOKAPU BLVD.
KAILUA, HI 96734

Aloha Senator Galuteria (Chair), Senator Ryan (Vice Chair) and members of the Senate Committee on Hawaiian Affairs;

Aloha Senator Tokuda (Chair), Senator Kidani (Vice Chair) and members of the Senate Committee on Education;

I write in support of HB2875 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM that requires reading, math, science, and other assessments administered to students in grades three through six of the department of education's Hawaiian language immersion program to be developed originally in the Hawaiian language.

Apart from the obvious issue that, across the world, countless language communities are under threat of language death, including the Hawaiian language community (the culture that it embodies and the people that it identifies);

and apart from the obvious issue that, in order to prevent the demise of the Hawaiian language and culture, there is a critical need to strengthen the Hawaiian language immersion program to ensure that students have rich language learning educational experiences;

there is an obvious issue of what constitutes effective education, in this case, the assessment of children's learning in Hawaiian immersion contexts.

In 1999, I published an article in the *Journal of Invitational Theory and Practice (Volume 6, Number 1)* that set out several basic assessment principles (modified from the New Zealand Ministry of Education's national policy). They reflect the fact that students should be the center of teaching and learning. I believe they reflect the intent of HB2875:

- The best interests and progress of each student should be paramount. Assessment should be planned, implemented, and reported in ways that maximize the benefits for each student.
- The purpose of the assessment should be explicit to all participants (students, teachers, parents, school administrators, etc.). The information gained should be used to identify strengths and suggest actions to improve the educational development of each student and the quality of educational programs. The emphasis should not be on comparisons of individuals and schools.
- Where possible, assessment should be an integral part of the learning process and not separate from it. The day-to-day classroom program should provide a variety of opportunities, when appropriate, for teachers and students to collect assessment information.
- Assessment should be ongoing, accurate, and as objective as possible. When developing assessment procedures, teachers must be guided by assessment policies and procedures—this includes identifying specific achievement objectives against which each student's progress can be monitored.
- Assessment should involve a variety of contexts and methods according to the needs of each student and the nature of what is being assessed. Self-assessment is an appropriate starting point for assessment and each student should be encouraged to take ownership of learning by setting, evaluating, and achieving specific personal goals.
- The forms of assessment should be appropriate for the knowledge, skills, or attitudes to be assessed. Greatest emphasis should be placed on developing and assessing higher-level thinking skills such as investigating, analyzing, and discussing complex issues and problems; and applying knowledge and skills to new learning situations.
- Assessment procedures should be fair to all. Students must perceive each assessment activity as credible and be motivated to participate. Important considerations include each student's age and

developmental level; ways of learning, remembering, and performing; and language/cultural expectations.

- All parties involved should be provided with assessment feedback immediately after the event. This is essential to the credibility and impact of assessment processes.

Each of these principles speaks to the right of the Hawaiian language immersion community to develop curricula that best reflects its mission to revitalize the Hawaiian language, culture, and people.

Ke aloha no,

Margaret Maaka, PhD

galuteria1 - Davis

LATE

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Wednesday, March 21, 2012 12:48 PM
To: HWN Testimony
Cc: deshaulii@ymail.com
Subject: Testimony for HB2875 on 3/21/2012 1:15:00 PM

Testimony for HWN/EDU 3/21/2012 1:15:00 PM HB2875

Conference room: 225
Testifier position: Support
Testifier will be present: No
Submitted by: Desha Ulii
Organization: Individual
E-mail: deshaulii@ymail.com
Submitted on: 3/21/2012

Comments:

Desha Uluwehi Uli'i
Kula Kaiapuni Hawai'i 'o Kahuku Academy
56-490 Kamehameha Highway
Kahuku , HI 96731

March 21st , 2012

Chairperson Brickwood Galuteria & Committee Members
Committee On Hawaiian Affairs

Chairperson Jill N. Tokuda & Committee Members
Committee On Education

State House Of Representative
Hawaii State Legislature
415 South Beretania Street
Honolulu, HI 96813

Aloha,

My name is Desha Uluwehi Uli'i. I am currently a Senior in the Hawaiian Language Immersion Academy of Kahuku. I support this bill, House Bill Number 1986. I support this bill because we, Hawaiian Immersion students have learned so much and having this test written in Hawaiian will help show what we learned. Our future children will know that the language still lives.

All my life I have been told that the Hawaiian Language program will get me no where so its my job to prove them wrong. Having this test in Hawaiian will make it more suitable to the children. I've been in the Hawaiian Language program for 13 years. Most of the things we learned were in Hawaiian but taking the test in 3rd and 4th grade was always in English which was difficult for us since we didn't use it in the classroom.

So I support this bill because I think it will be better for the students.

Thank you for taking the time to read my letter.

Mahalo,

Desha Uluwehi Uli'i

LATE

To: COMMITTEE ON HAWAIIAN AFFAIRS
Senator Brickwood Galuteria, Chair
Senator Pohai Ryan, Vice-Chair

COMMITTEE ON EDUCATION
Senator Jill Tokuda, Chair
Senator Michelle Kidani, Vice-Chair

Fr: M. Kihapai Krug

Date: Wednesday, March 21, 2012

Subject: Testimony in Support of House Bill 2875: Relating to the Hawaiian Language Immersion Program

Aloha mai kakou,

I am a parent of keiki currently enrolled in the Hawaiian Language Immersion Program and strongly support HB 2875. I have been homeschooling my children in the official language of Hawaiian for the past 9 years. While most keiki converse with their families in English, my keiki converse with our family in our native language of Hawaiian. Every task, every lesson is through our language and they are now sent to Ke Kula Kaiapuni o Anuenue to support this. I firmly believe that if every subject, every function can be taught in our official language of Hawaiian then assessment too can be constructed through this same language. Our keiki believe in our native language and the ways of our kupuna, our kupauna were educated and successful through this same language. We need to support every step and process of education through both official languages of this state and pass HB 2875.

Me ka haahaa,

M. Kihapai Krug

HB2875 Relating to the Hawaiian Language Immersion Program
HB 2875 Relating to the Hawaiian Language Immersion Program
Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Brickwood Galuteria, Chair

LATE

Senate Committee on Education
Senator Jill Tokuda, Chair

March 21, 2012 1:15pm Conference Room 225

Na māua nō e kāko‘o nui iā HB 2875, e haku i nā loiloi mākau ‘ōlelo ‘oe, makemakika ‘oe, ‘epekema ‘oe, a me nā loiloi ‘ē a ‘e ma o ka ‘ōlelo makuahine no nā haumāna mai ka papa ‘ekolu a i ka papa ‘eono.

We **strongly support** HB 2875 that requires reading, math, science and other assessments administered to students in grades three through six in the Hawaiian language immersion program to be developed originally in the Hawaiian language.

He mau kumu ‘ōlelo makuahine māua ma ka Papa Kupukupu, papa 1-2, ma Ke Kula ‘o Samuel M. Kamakau, LPCS ma Kāne‘ohe a he pono ka loiloi kūpono e like ho‘i me nā keiki ‘ōlelo Pelekania. He loiloi kūpono ‘ole, ‘oia ‘i‘o ‘ole ka ‘unuhi wale ‘ana iā Hawai‘i State Assessment (HSA). ‘A‘ole o ko ‘oukou mau ‘ao‘ao kai ‘ewa‘ewa?

We are Hawaiian immersion teachers of grades 1 and 2, at Ke Kula ‘o Samuel M. Kamakau, LPCS in Kaneohe and feel that they deserve the same quality state assessment as afforded to their English learner counterparts. The Hawaiian translated version of the Hawaii State Assessment has proven to be invalid, unreliable and unjust and set our students and schools at a great disadvantage.

E hō‘ike ana i kā lākou holomua ma o nā loiloi ‘ē a ‘e a e ho‘oku‘u mai e hana ‘ole iā HSA a kūpono a ‘oia ‘i‘o ka loiloi e haku ‘ia ana ma o ke kuana‘ike Hawai‘i a ka ‘ōlelo makuahine.

We are asking that immersion schools be allowed to show academic growth of our students through other means and be exempted from the current version of the HSA until a valid and reliable assessment can be originally created in the language of instruction.

E ‘ae iā HB 2875. Mahalo i ka ho‘olono ‘ana mai.
Please pass HB2875. Mahalo for your time.

Na māua me ka ha‘aha‘a,
Concerned teachers,

Claire Ann Kalaunuola Domingo
Joy Gallaher

HB2875 Relating to the Hawaiian Language Immersion Program
Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Brickwood Galuteria, Chair

Senate Committee on Education
Senator Jill Tokuda, Chair

LATE

March 21, 2012 1:15pm Conference Room 225

Ma'u no e kaka'o nui ia HB
2875 e haku; na lo'i oi makau 'olelo
'oe, mahemakaha 'oe, epekema 'oe
'Eia ma ka 'olelo makua hine
hoi no ka hau ma'ama'i ka papa
eha ai ka papa e ma'alepua
'olelo makua hine wai ma ka
Papa Kupu Kupu Papa / ma ke
kua o Samuel. ka ma'aha
Lpcis ma ka ne'ohē a he papa

Johnston Stone

ka loiloi kupono e like ho'i

meha keiki 'olelo pelekania.

ka loiloi kupono e like ho'i

meha keiki 'olelo pelekania

He loiloi kupono 'ole 'o ia

'i'o 'ole ka unuhi wale'ana

ia Hawaii'i State Assessment

nt A'ole o ho'oukou male 'ano

kaievaewa? E ho'ike ana i ka

makou holomua ma o na

loiloi 'e'ae a e ho'oku'u mai

ehana 'ole i ka HSA a kupono a

loiloi e haku 'ia ana

ma'o he kuana'ike

Hawai'i a ka 'olelo makuahine.

E'ae ia HB 2875. Mahalo

i kou ho'olono'ana mai

Na'u me ka ha'aha'a

Kaleihiwa Stone

HB2875 Relating to the Hawaiian Language Immersion Program
Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Brickwood Galuteria, Chair

LATE

Senate Committee on Education
Senator Jill Tokuda, Chair

March 21, 2012 1:15pm Conference Room 225

Nāu no e kākoo nui, a HB
2875 e haku, nā loilo
Makuahele, e,
Makuahele, e, e peke
oe a me nā loilo, e a me
ka olelo makuahine no nā
haumāna ma, ka papa
ehou a i ka papa eono. He
pua olelo makuahine wau
ma ka Papa Kupu Kupu
papa 1 ma ke Kua '05

Samuel M. Kamakau

LPCS ma Kaneohe

ka he pono ka loiloi kapono

e like ho'i me nā keiki

ōlelo Pelekania. He loiloi

kapono ole oia 'o ole

ka unuhi; wale a nā ia

Hawaii; State Assessment

Aole o ko oukou mau s

aoao kai ewaewa?

E hō'i ke oana i kā mākou

hōlona ma o nā loiloie

1875
ae ae ho'okumu mai e
hanea ole ia HS Aa Kūpono
a oia 'o ha'aloia e haku
ia ana ma o ke kuana'ike
Hawaii a ka 'olelo
makuahine. E ae ia HB
2875 Mahalo i ka
ho'dono ana mai Nā'u
me ka hasahana,
Joseph L. Yman

HB2875 Relating to the Hawaiian Language Immersion Program

Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Brickwood Galuteria, Chair

Senate Committee on Education

Senator Jill Tokuda, Chair

LATE

March 21, 2012 1:15pm Conference Room 225

Na u nō e kāko o nui iā HB
2875. e hakuinaloilo imākau
ōlelo o e, make make ka o e,
e peke ma o e, a mena loilo
ē a e maka o lelo makuahine
nonā haumāna mai kapapa
ke kapapa i kapapa eono
Hepeua o lelo makuahine wau
maka Papa kupu kupu papa 1
make kula o Samuel M.

Kamakau LPS makāneone

ane pono ka loilo kūpono

elike ho'i menakeiki'olelo

Pelekania. Heloilo kūpono'ole

oia i'oleka unuhiwale

ra na iā Hawaii State

ASSESSment. A'ole

oiko'oukou mau'ao'ao kai

ewa'ewa'ehoho'oke'ana

ikā makau holomua ma

ona loilo i'ēa'ē aeho'oku'u

mai ehana'ole iā HSA kūpono

a'ole'oleka

a'oiā i'ōka loiloī ehaku

ia ana ma o ke kuana ike

Hawaii aka o le loma kuahine

E'ae iā HB 2875

Mahalo i kou ho'olono'ana

mai

Na'ume ka ha'aha'a

Lihau Reyes-Duffey

HB2875 Relating to the Hawaiian Language Immersion Program
Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Brickwood Galuteria, Chair

Senate Committee on Education
Senator Jill Tokuda, Chair

LATE

March 21, 2012 1:15pm Conference Room 225

Na 'u no e kaka'o nui ia HB2875
e haku i na loiloi makoa 'olelo'a
makemakika 'oe. e pake ma 'oe
amane na loiloi 'e ae ma
o ka 'olelo makua hine no na hauman
imai ka papa 'ekolu a ka papa eon
He pua 'olelo makua hine wau ma ka
papa kupukupu, papa 2, ma ke kula
'o Samuel M. Kamakau, LFCSM
kane'one a he pono ka loiloi,

Kūpono e like me nā keiki
ʻōlelo pelekani. He loilo, kūpono
ʻole, oia iʻo ʻole kuʻunahi wale
kananiā Hawaii State's met.

Aʻole o ko oukou mau ʻaoʻao kai
ʻewalewa? E hoʻike ana i kā mākou
holomua ma o nā loilo e aʻe
a e hoʻokuʻu mai

e hana ʻole ia HSA kūpono

ʻoia iʻo la loilo e haku ia ana

ma o ke kuanaʻike Hawaii, ake

ʻōlelo makuahine. E ʻae ia HB 283

Mahalo i ka hoʻolono ʻānānāi

Maʻu me ka haʻahaʻa,

Kiaʻānā - Qu. Dachau-Wie

Ehō'īkēpānādikānākocho'omys

maonāloilo'i'ēa'pōpōhā'o

ku'umai'ehana'oleia'HSAA

Kū'iponog'ōia'i'ōkaloiojehak

'iaana'ma'ke'kua'ali'kp

Hawai'ia'ka'ōle'omakua'ne.

E'ae;āHBZB'ama'halo'itah'at

lonā'ana'mai. Na'ū'mekaha'ā'ha'ā'

na'ū'mekaha'ā'ha'ā'ki'i'wehi'FLORIS

R

5

HB2875 Relating to the Hawaiian Language Immersion Program
Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Brickwood Galuteria, Chair

Senate Committee on Education
Senator Jill Tokuda, Chair

LATE

March 21, 2012 1:15pm Conference Room 225

Nou nō e kākōo nuiā HB2875

e kaku i nā loiloi māka'ōlelo o e mākaemahi kā'oe,

pepe kemioe amēnā loiloi'ēaema o kā'ōlelo

ma kuahine nānā haumana ma ka papa'e ka lūai ka papa-

eona. He papa'ōlelo ma kuahine wau ma ka Papa

Kupu Kupu Papa 2, ma ke Kula'o Samuel M. Kamakau

LPCS, Kānāo he a he pono o te ka loilo ka pono e li ke 2,

hāimēnā kei kō'olelo Pelekania. He loilo ka papa'o

ole'ōia'ōole ma kōpua e li kō'olelo nā he ki

ōle'ōia'ōole ma kōpua e li kō'olelo nā he ki

Kaunuihi wale'ana iā Hawaii: State Assessment

Aole o ko 'ōkou mau 'āloalo kare wai'wa? E hōi ke ana

i kā mākou holomua maonāloilo i ēke

ae hōo kūmāi e hana 'ole iā HSA a kūpono a

'oia i o ka loiloie haku iā anamao kekuana

i ke Hawaii a ka 'ōlelo ma kuahine. Eae

iō HB 2875. Mahalo i ka hōiolo'ana

mai Nāumeka ha'aha'a,

Māui Kagnahio kakauna Iokapa-Guerrero

HB2875 Relating to the Hawaiian Language Immersion Program

Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Brickwood Galuteria, Chair

Senate Committee on Education

Senator Jill Tokuda, Chair

LATE

March 21, 2012 1:15pm Conference Room 225

Nāu nō e hāho'o nui iā HB 2875,

e haku i na loiloi mākau 'ōlelo 'oe,

māhema'ika 'oe epekema 'oe,

a me na loiloi 'ē a'e ma

o ka 'ōlelo māhūahine no na haumāna

mai ka papa 'ekolu a i papa 'eono.

He pua 'ōlelo māhūahine wau ma ka

Papa Kupu Kupu, papa 1, ma ke hula

'o Samuel M. Kamakau LPCS

Kāne 'ohe a he pono ka loiloi

kūpono e like ho'i me nā heiki 'ōlelo

Pelekania He loiloi kūpono ole oia i 'ōle

ka unuhi wale ana iā Hawaii State Assessment

'Aole o ho oukou mau ao'ao kai'ewa'ewa?

E hō'i ke ana i nā makou holomua

ma o nā loiloi 'e a'e a'e hō'i su'u mai e har

'ole iā HSA kūpono

'oia i o ka loiloi e haku ia ana

'olelo makua hine.

E 'ae iā HB 2875 Mahalo i ka

hō'olono ana mai.

Ma'u me ka ha'aha'a, Keolu Bolosan

HB2875 Relating to the Hawaiian Language Immersion Program

Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Brickwood Galuteria, Chair

Senate Committee on Education

Senator Jill Tokuda, Chair

LATE

March 21, 2012 1:15pm Conference Room 225

Na'u nō e kākō'o nui ia HB 2875,
e haku i nā loiloi mākau 'ōlelo 'ōe,
make maki ka 'ōe, 'epeke ma 'ōe
a me nā laibi 'ē a'e ma o'ka 'ōlelo
makuahine no nā haumāna mai ka
papa 'ekolu a i ka papa 'eono.
He pua 'ōlelo makuahine wai ma ka
papa kupupu, papa 2 ma ke kula
'o Samuel M. Kamakaukapa ma nā
kāne 'ōhe pono ka loibi kūpono

HB-2875

e like ho'i me na keiki 'olelo
pelekani He loilo kupono 'ole, 'io
'ole ka 'unuhi wahi 'ana ia Hawaii
State Assessment. A'ole o ko
'oukou mai 'ao'ao kai 'ewa'ewa.
E ho'ike ana i ka makou hohu
ma o na loilo, 'e ae ae
ho'oku'u mai e hana'ole ia
HSA a kupono a 'o ia 'io
ka loilo e haku 'io ma ke
Hawaii a ka 'olelo makuhine.
E 'ae io HB 2875 Mahalo i ka
ho'oloho 'ana mai. Na'u me ka
ha'aha'a, Ha'ohuli, Cleaver

HB2875 Relating to the Hawaiian Language Immersion Program

Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Brickwood Galuteria, Chair

Senate Committee on Education

Senator Jill Tokuda, Chair

LATE

March 21, 2012 1:15pm Conference Room 225

Na'u nō e kōko o nui ia HB
2875. e haku i nā loiloi mākau
ōlelo ʻōe, make makika ʻōe, e peke ma
ʻōe a me nā loiloi ʻē a ʻe maka ʻōlelo
makuahine nonā haumāna mai
ka papa ʻekolu ai ka papa
ʻeono. He pua ʻōlelo makuahine
wau ma ka Papa Kupukupu, papai,
ma kei Kula o Samuel M. Kamakau
LPCS ma Kane oheapepe no ka loiloi

kūpono e like ho'ime nā keiki

'ōlelo Pelekania. He loiloi kūpono

'ole'ōia i'ō'oleka unuhi wale'ānāia

Hawaii State Assessment. Aole o ko

'oukou mau 'ao'ao kai'ewa'ewa?

E hō'ike ana i kā makou holomua ma

ona loiloi 'ē a'ē a e ho'oku'u mai

ehana 'ole i ka Hsa a kūpono a'ōia

'iō ka loiloi e haku ia ana ma'ō ke

kuana'ike Hawaii a ka 'ōlelo

Makua hine. E 'ae ia HB 2875. Mahalo

ikou ho'olono'ana mai. Na'ume ka ha'aha'a,

Hāw e o Glassco